



## **Silvia Delli Zotti**

Residenza: Via di Pramaor, 3 – Predazzo (TN)

Domicilio: Via Bosin 21/a – Ziano di Fiemme (TN)

+39 349 0720974

@ lavoro: [info@newmeaning.it](mailto:info@newmeaning.it)

Italiana, nata il 27/11/1985 a Cavalese (TN)

**Traduttrice in attiva e passiva (inglese e spagnolo + fra<ita/eng)**

**Network manager di SilverTradu**

**18 lingue affidate a traduttori professionisti madrelingua e non**

**Consulente linguistica**

**Resocontista multimediale**

**Assistente turistica e tour leader all'estero**

**Docente per corsi di lingua inglese/spagnolo**

**Partecipante del corso per addetto di scalo aeroportuale organizzato da Accademia del Lavoro (02/2018)**

**Esperienza professionale** dal 1998 al 2005: varie occupazioni stagionali  
dal 2006 al 2010: stagioni all'estero con AlpitourWorld, stagioni in agenzia di viaggio  
**dal 2010: traduttrice freelance, consulente linguistica, resocontista multimediale, assistente turistica e tour leader professionale all'estero e docente in corsi di lingua inglese**  
**dal 2012: docente di inglese presso la Scuola Alpina della Guardia di Finanza (Predazzo)**  
**dal 2015: gestrice di SilverTradu, rete di traduttori freelance professionisti**

**Tipo di attività o settore** Traduttrice nei seguenti campi:  
— giornalismo (articoli di riviste nazionali)  
— pubblicitario/promozionale/siti web  
— giuridico (contratti, pratiche e documenti per asseverazione, ecc.)  
— commerciale (documenti aziendali, email)  
— tecnico (cataloghi aziendali, manuali di istruzioni, company profile, ecc.)  
— cinematografico e sottotitolaggio (copioni di film, telefilm, cartoni animati)  
— editoriale (libro in attiva inglese e storie in attiva spagnolo)  
— varie per richieste di privati

**Resocontista multimediale**

**Assistente turistica/tour leader**

**Team web & Web Press Area**

**Docente per le lingue inglese e spagnolo per corsi privati o presso Istituzioni (Guardia di Finanza dal 2012, Provincia Autonoma di Trento, Scuola Materna di Daiano, aziende e altre realtà).**

**Traduttrice intercettazioni telefoniche in collaborazione con l'Arma dei Carabinieri.**

**Istruzione e formazione**

Principali tematiche/competenze professionali possedute

- ⤴ Master post-laurea/Laurea triennale in traduzione c/o ISIT
- ⤴ Resocontazione multimediale, trascrizione del parlato attraverso software
- ⤴ Traduzione attiva e passiva in spagnolo e inglese
- ⤴ Competenze informatiche elevate
  
- ⤴ I.S.I.T. - Istituto Superiore per Interpreti e Traduttori TRENTO
- ⤴ ISTITUTO COMPRENSIVO SUPERIORE Q.U.S. CAVALESE (TN)

Valutazione lingue straniere

**Inglese**  
**Spagnolo**  
**Francese**

Comprensione		Parlato			
Ascolto	Lettura	Interazione orale		Produzione orale	
C1	C1	C1			C1
C1	C1	C1			C1
B2	C1	B2			B2

Capacità e competenze sociali

La mia passione per le lingue e per i viaggi mi porta a vivere esperienze grandiose, a contatto con realtà straniere, anche con cultura decisamente opposta alla mia. Sono curiosa di scoprire cosa c'è "al di là" delle montagne del mio paese e del mio mondo e lo faccio "viaggiando mentre lavoro alle traduzioni".

Capacità e competenze organizzative

Nelle esperienze finora vissute mi è sempre stata richiesta una buona capacità organizzativa. In qualsiasi nuova situazione o luogo in cui mi trovo o mi troverò nell'immediato futuro, mi documento sempre in maniera accurata per conoscerne i vari aspetti e difficoltà in cui potrei incorrere; non amo sentirmi spaesata o viaggiare disinformata. Ottime capacità organizzative del mio tempo.

Capacità e competenze informatiche | Molto buone. Nel maggio 2009 ho completato la Patente Europea per il Computer ECDL 5.0. Uso quotidiano del computer e del Web.

Sono immersa nella comunicazione perché la **parola è libera**: unisce o divide, fa fingere, fa amare; con le parole scrivi, parli, comunichi. La parola fa immaginare cose non ancora viste, fa addormentare o risvegliare, ti aiuta a stare in silenzio...

Sono dinamica, attiva e curiosa. Credo nelle forze della natura perché regolano la nostra vita e le rispetto.

Mi rilasso praticando diversi tipi di sport: corsa a livello agonistico, nuoto, sci alpino, trekking, spinning.

Lo sport mi aiuta a sentirmi libera, a farmi riflettere e a tenermi vicina alla natura e al nostro essere uomini.

Patente | B e automunita

*Il sottoscritto dichiara di essere a conoscenza delle sanzioni penali in caso di dichiarazioni mendaci o contenenti dati non più rispondenti a verità, come previsto dal D.P.R. 28.12.2000, n. 445./2000.*

*Autorizzo il trattamento dei miei dati personali ai sensi del Decreto Legislativo 30 giugno 2003, n. 196 "Codice in materia di protezione dei dati personali".*

**Firma** | Silvia Delli Zotti